

104年(2015)「八田與一技師追思會」 暨台日交流活動紀實



財團法人紀念八田與一文化藝術基金會

2015年5月

104年(2015)「八田與一技師追思會」 暨台日交流活動紀實

目錄

一、中川外司先生海葬式	1
二、拜會日本交流協會高雄事務所	6
三、引導「北海道世界遺產參訪團」友人一行參觀嘉南大圳 建設等	7
四、一般活動	8
(一)八田祭典-時間：2015年5月8日下午2:00....	8
(二)台南市榮譽市民追頒式-時間：2015年5月8日下午 6:30	10
(三)八田追思晚宴-時間：2015年5月8日下午6:30	11
五、與石川縣日華親善協會團交流	14
六、台日新聞露出	16
七、協辦展演	27
八、活動漏網翦影	29

感謝協助：

- ◇感謝高雄市政府墓政科核發海葬許可同意書。
- ◇感謝凱晨船公司、海鵬二號船長的協助。
- ◇感謝台南市政府賴市長親自頒贈中川外司先生榮譽市民並為晚宴添光，感謝文化局、新聞處、民政局的協助與參與。
- ◇感謝日本交流協會高雄事務所參與活動與協助，為海葬式及榮譽市民、晚宴添光。
- ◇感謝台灣嘉南農田水利會建構交流平台並招待午宴及晚宴。
- ◇感謝台北市七星農田水利研究發展基金會協助支援經費。
- ◇感謝日商住華科技股份有限公司持續支援與關注。
- ◇感謝為台日交流付出的朋友。

一、中川外司先生海葬式

(一) 緣起：

本基金會姐妹會「思慕八田技師伉儷和台灣友好親善會」前世話人代表中川外司先生，費盡心力與台灣交流奉獻三十餘年，過去參與嘉南大圳設計者八田與一祭師墓前祭、考察嘉南、雲林水利設施，鼓勵日本學生來台灣見習考察，對台日交流貢獻頗大，逝世時曾有遺言並將其骨灰撒在台灣海峽。

(二) 活動內容

1.海葬申請作業

2.海葬：由本會驅車前往西子灣搭船，出海舉行海葬

(三)活動內容-斯人已遠，心恆在

每年的5月8日，嘉南大圳設計者八田與一技師忌辰，嘉南農田水利會主辦的盛大追悼會，全台各界、日本台日友好社團、日本交流協會亦均參加，對於促進台日外交有甚大的實質成果。

多年來持續努力不歇支持與守護我們的日本友人，「思慕八田技師夫妻暨台灣友好會」會長中川外司先生，於2014年12月23日，日本時間下午3:13病逝，得年77歲。遵其遺願，將於2015年5月7日舉行海葬，長眠台灣海峽。

中川先生多年來致力於八田技師精神的深化，促進台日親善並強化工商界的合作與交流，同時藉由教育、文化活動，成為了台灣與日本石川金澤等地間學生、僑界交流的重要橋樑。

其在與北國新聞社等等的合作下，先後在日本完成了「金澤故鄉偉人館」中的展示、「八田來了」動畫電影，在台灣，透過與嘉南農田水利會、西拉雅國家風景區、台南市政府等合作，實現了台南烏山頭的「八田與一紀念館」、「八田與一紀念公園」宿舍復原、豎立了「八田夫人銅像」等。

中川外司先生2014年12月23日日本時間下午3:13病逝，2014年12月26日由德光重人先生返國參與告別式，儀式中，台灣好友前水利會會長徐金錫特別囑託獻上中川先生生前最愛的紹興酒，同時代讀了嘉南水利會楊明風會長的致詞，前駐日代表許世楷及企業家許文龍均表達哀悼，傳達台灣朋友滿滿的不捨。

這透過八田與一技師所牽繫的友誼，背後有一個大時代的故事。

追憶時光，1971年10月25日時，中華民國退出聯合國，翌年09月29日，中日斷交，1974年內政部頒布「清除台灣日據時代統計紀念遺跡要點」，

台日關係凝凍。一直到 1987 年 7 月 15 日解嚴之後，雙方才展開互動交流。戰後原本很長一段時間日本人來台受到許多限制，需要特別申請，解嚴前的台日交流充滿了威權時代的壓抑。

1981 年，嘉南水利會歷經多年斡旋，八田技師銅像終於復位。這時雖值戒嚴期間，在八田故鄉的金澤，時任金澤市議會議員的中川外司先生獲悉後，迅即號召有志組成了「思慕八田技師伉儷暨台灣友好會」。1985 年 5 月 8 日，日方八田家屬、石川縣長井賢誓議長暨金澤市的中川外司議員率友人等一行，參加了烏山頭的八田技師追思會。詭譎的政治氣氛中，日本議員突破藩籬與台灣展開交流，是當年外交的一大突破。

中川先生參與台日交流工作凡 30 年，每次中川先生在日本接待台灣團體，不只一次透過締結姐妹會等各類儀式、參訪觀摩，必定懸掛兩國國旗，並由當地小學校持自繪的台灣與日本國旗在校門迎送台灣朋友。常令參訪者感到無上光榮。

在這些交流的背後，我們所不知道的是，除了日本政府關切外，還有來自中國的打壓摯肘，甚至台灣當局也出現有形無形的阻撓。眼見台灣處境艱難，中川先生非常掛心，萌生捍衛台海的想法，生前在聚會時不只一次提及台灣需要更團結堅強，遺願擬將骨灰撒在台灣海峽，懸命守護。

2013 年 09 月 01 日「八田夫人銅像揭幕」時，中川先生抱病來台做了告別的巡禮，典禮的致詞中充滿對台灣的眷戀與不捨。同時對於新接任的思慕會會長德光重人及金澤的年輕世代及在台日本人會及石川縣的台灣僑界等充滿期許。2014 年 12 月 23 日日本時間下午 3:13 深愛台灣的中川先生終不敵病魔而病逝，2014 年 12 月 26 日舉行了告別式。

為實現中川先生的遺願所舉辦的海葬儀式，2015 年 05 月 07 日由高雄港都出航，骨灰融入懸命守護的台灣海峽，其一生對台灣的愛浩瀚正如大海。

斯人已遠，心恆在。追思中川先生，長沐其德澤，常懷感恩之心。台灣海峽這浩瀚的寶藍，是這般溫暖而耀眼。

(四)中川外司先生海葬流程

	2015/05/07 時間	行程	
1	08:54-10:30	08:54 高鐵台北出發、10:30 抵達高雄左營站	台南出發者搭遊覽車 9:10 #2 出口集合
	11:30	在鼓山一路西子灣捷運站對面台灣銀行和船公司會合(由船公司引導前往第一港口)	船:海鵬二號遊艇
2		出入境檢查手續	護照、身分證
3	12:30	啟航:家屬持骨灰上船。	敲鐘一響、鳴笛一響
4	13:30	抵達海外地點	

5		家屬將骨灰袋伴隨花瓣、鮮花拋向海中。	鮮花、酒、骨灰、鮮花
6		默禱及祝福，恭送骨灰沉入海中。	拋下骨灰
7		返航 出入境檢查手續	東經(E)120°12'9.31"北緯(N) 22°38'2.21"
8	14:30	上岸	
9	15:00	日本交流協會高雄所 9 樓	
10		16:20 活動圓滿結束 17:00 回到台南。	

(五)活動情形



台南出發的遊覽車提早抵達高鐵左營站



瀏覽高鐵左營的雄偉站體(山內老師)



10:30 高鐵南下左營站抵達，到站集合



海鵬二號遊艇-貴賓(骨灰)上船
鳴笛一響、敲鐘一下迎貴賓



海葬申請作業
高雄市政府核發海葬許可證明



感謝高雄市政府殯葬管理處、凱晟船公司
還有海鵬二號船長的協助



船上為中川先生獻上其生前最愛的紹興酒



登船親友啜飲紹興酒，追思默禱



追思合影



抵達海葬地點國內外航線交叉點(大船位置係航向國際航線)，遊艇繞行航道指示標誌



鮮花鋪路



灑下鮮花瓣



獻上紹興酒
貴賓準備-鳴笛六響、敲鐘六下



貴賓下水



貴賓下水



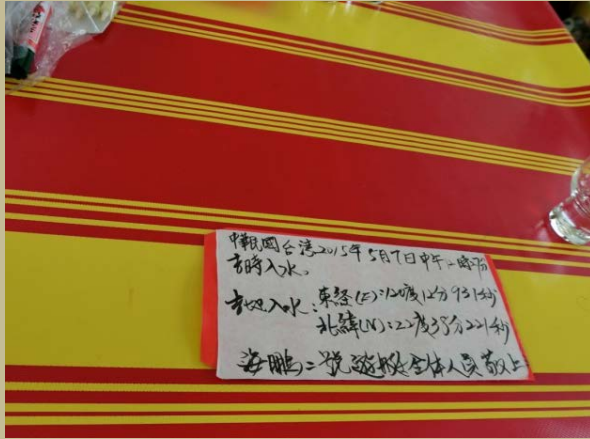
台灣-2015年5月7日中午12時27分



鮮花相送



默禱 從此中川外司先生可以雲遊四方



台灣-2015年5月7日中午12時27分
位置：東經(E)120°12'9.31"北緯(N) 22°38'2.21"



返航，台灣的東北季風，強勁的風力推著遊艇前進，航行時間比預計提早了許多



在西子灣暫時停船，有大船錯身要出港，此刻處於峽灣中，欣賞中山大學和旗後山



參加有12人，拍照的是山內老師

二、拜會日本交流協會高雄事務所

由本基金會率八田家屬及中川家屬親友拜會日本交流協會致意。



日本交流協會高雄事務所



9樓機關名牌



雖然另外有會議室，但中村所長決定在所長室見面比較像朋友聊天



合影留念
結束拜會後，中村所長親自送我們去搭電梯喔~~

三、引導「北海道世界遺產參訪團」友人一行參觀嘉南大圳建設等

(一)緣起：

八田與一技師在台灣開發時，日本北海道亦正由保原技師進行夕張川截彎取直，發展防洪及農田灌溉事業，他們兩位技師是東京帝國大學同班同學，師承同門。

台灣烏山頭水庫與日本夕張川分別於 2009、2011 年同樣獲得日本土木學會認定為日本土木遺產。

所以北海道的朋友對八田技師的偉大建設非常傾慕，常組團來台灣考察。2014 年 7 月間，八田基金會組團參加保原元二技師在長沼町的祭典，並參訪水利建設及二次農地重劃(田坵擴大)成果，今年 5 月 8 日北海道朋友將再回訪烏山頭考察。

(二)活動內容：

- 1.參觀舊送水口、新送水口、導水路、溢洪道等。
- 2.下午由台南市政府引導參觀台南市古蹟。

四、一般活動

祭拜八田技師參訪烏山頭水庫等，並進行水庫維護成果展現與珍惜水資源觀念宣導，另舉辦晚宴聯誼。

(一)八田祭典-時間：2015 年 5 月 8 日下午 2：00



中午先在湖境飯店用午餐



會場佈置就緒，下午 2 點祭典開始



台灣經文祝禱



長井賢誓會長親自為八田技師誦經



台南市賴清德市長致詞



石川縣金澤市山野之義市長致詞



貴賓區-北海道團



貴賓區



八田家族上香
著和服者為慶塚靖子，2012 年贈送輪島漆器陳列，春節持續寄來鏡餅和門松添故居年味



公祭式-嘉南水利會



公祭式-台灣日本人會、高雄日本人會



公祭式-磯田謙雄技師家族(女兒)，台中白冷圳也有一尊磯田謙雄的坐像，紀念對當地社區的貢獻，近年也列入鄉土教材

(二)台南市榮譽市民追頒式-時間：2015 年 5 月 8 日下午 6:30

2013 年 09 月 01 日「八田夫人銅像揭幕式」時，八田夫人銅像的大功臣中川外司先生在典禮的致詞中表示，囿於身體病弱，未來可能不能再來台參加八田活動；隨後致詞之賴清德市長為鼓舞中川先生，表示邀請中川先生擔任台南市之榮譽市民。然中川先生於 2014 年 12 月 23 日日本時間下午 3:13 仙逝。

2015 年 5 月 8 日，是失去中川先生的第一個八田技師墓前祭，台南市政府特追頒給中川外司先生台南市榮譽市民之殊榮，以告慰中川先生，授證儀式在晚宴前舉行，由賴清德市長親自頒授，中川外司先生之長子中川太郎代為受領證書，帶動晚宴氣氛十分溫馨。

賴市長致詞表示，感佩中川外司先生對台日交流的貢獻，並且說中川先生現在病全都好了，要來台灣不用坐飛機，可以隨時來台南，也歡迎在座的貴賓們也常常來台南玩。



榮譽市民追頒式，賴清德市長致詞



頒發台南市榮譽市民證書給中川外司先生-中川太郎代領



中川太郎先生感謝八田基金會幹部，行禮致意



中川喜子女士捐贈 10 萬円給八田基金會

(三)八田追思晚宴-時間：2015 年 5 月 8 日下午 6:30



賴清德市長帶給八田思慕會紀念品-喜多浩一議員代表領取



賴清德市長帶給石川縣日華親善會紀念品-長井賢誓會長代表領取



賴清德市長帶給北海道團紀念品-山崎晉先生、星澤幸子料理家代表領取



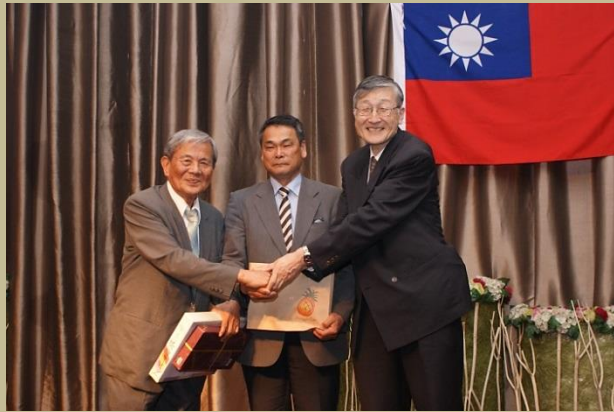
賴市長帶給外賓鳳梨酥禮盒，包裝上有市長親自簽名，顯得低調卻又氣派、有誠意



晚宴開始，一起舉杯，乾杯



石川縣日華親善協會會長井賢誓會長表敬訪問
嘉南水利會楊明風會長回贈台灣名物土產



八田基金會徐金錫董事長贈送禮盒給八田思慕會、石川縣日華親善會等，寫真為北海道團與徐董事長互贈禮盒



賴清德市長逐桌敬酒



一氣



乎乾啦! 杯底佢通飼金魚啦~~



來點音樂，寫村義隆先生表演第一首歌「嘉南大圳之母」獨唱，楊會長送上一杯紹興酒，預祝乾杯後會越唱越好喔~~寫村先生酒量極讚~像喝冬瓜茶



台下的粉絲，合音天使



第二首「水庫之父」，賓客上台同樂



第三首「走在金澤的街道上」獨唱



日本交流協會高雄所中村隆幸所長的致詞
先用台語自我介紹，艷驚全場，すごい~超厲害的~



ばんざい))))))~萬歲))))))~萬歲))))))~
台日友誼萬歲))))))~萬歲))))))~萬歲))))))~



ばんざい))))))~萬歲))))))~萬歲))))))~
萬歲))))))~萬歲))))))~萬歲))))))~



楊明風會長和八田修一先生成為互相幫忙的兄弟了

五、與石川縣日華親善協會團交流

(一) 緣起：

團長長井賢誓先生曾任河原農地改良區理事長、金澤市議員、石川縣議會議長，現任「日華親善協會全國聯合會」副會長、石川縣日華親善協會會長，來台數十次，為台日水利外交不遺餘力。

去年與八田基金會締結姊妹會。

(二) 活動內容

互相拜會、敘舊外，主要係為推動烏山頭成為世界文化遺產一事交換意見。

按，烏山頭水庫於 2009 年，已獲日本土木學會認定為日本土木遺產在案；目前正由台日人士努力推動爭取聯合國將之列為世界文化遺產。

(三) 時間地點：2015 年 5 月 9 日上午 10:00 在嘉南水利會 2 樓資料室

(四) 活動情形



在嘉南水利會 2 樓資料室



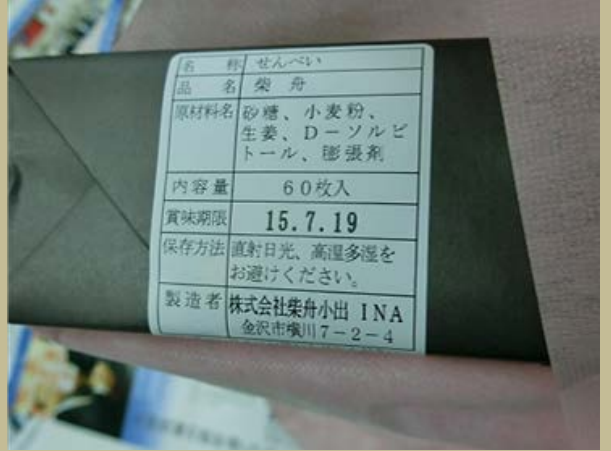
台南市議會李全教議長蒞臨



長井會長致贈基金會九谷燒飾盤



長井會長致贈基金會當地名物禮盒



長井會長致贈基金會九谷燒飾盤，董事長指示放置在基金會會址交由執行長保管中

長井會長致贈基金會九谷燒飾盤，董事長指示放置在基金會會址交由執行長保管中

六、台日新聞露出

<http://www.fingermedia.tw/?p=265195>

賴市長向八田與一後代家屬及親友們致意 5/8/2015

賴市長出席八田與一逝世 73 週年紀念追思會 場面莊嚴肅穆

游勝鈞• 台南市

為緬懷烏山頭水庫之父八田與一技師逝世 73 週年，今（8）日下午在烏山頭水庫八田技師銅像園區舉行追思紀念會，台南市長賴清德和日本八田技師遺族、金澤、加賀市友人及台灣各界，都以緬懷、感恩的心情出席這場追思活動，場面莊嚴又肅穆。

賴市長致詞首先感謝嘉南農田水利會每年都舉辦八田技師追思紀念活動，並感謝來自日本石川、金澤、加賀等地的友人遠道而來，表達對八田技師的尊敬、追思和懷念之意。

賴市長感謝八田技師於 80 多年那麼艱困的年代，發揮剛毅不拔的精神建造烏山頭水庫，使台南、嘉義的不毛之地變成良田，既使目前台灣普遍缺水，台南仍正常灌溉，顯示烏山頭水庫對台灣農民及農業經濟的重要性。

今天出席貴賓包括日本金澤市長山野之義、加賀市長宮元陸、日本交流協會高雄事務所長中村隆幸等以及台灣各界人士；賴市長表示，由此可見，烏山頭水庫不僅灌溉台南、嘉義的農田，也灌溉了日本、台灣民眾的心靈，讓兩國的邦誼更穩固，人民的感情愈來愈好，這也正是八田技師偉大精神的所在，更是金澤、加賀兩地長期對兩國感情經營的成果。

賴市長並特別提到思慕八田伉儷與台灣友好會前事務局長中川外司先生，他表示去年中川先生曾說可能是最後一年來台南，他以醫師身分鼓勵中川先生明、後年都還可以來，令人惋惜的是中川先生已於去年過世，但台南市政府為了表彰中川先生對台日友好關係的貢獻，將追贈為台南市榮譽市民。

親自前來參加追思會的八田技師長媳八田綾子、長孫八田修一，對日本、台灣各界貴賓前來參加追思會表達感謝，對於嘉南農田水利會努力保養維護烏山頭水庫，維持供水的現況，也表達謝意，希望台日兩國的邦誼永固。

今天的追思會由日本、台灣法師進行誦經儀式後，八田技師的長媳八田綾子、長孫八田修一等遺族家祭，向八田技師銅像獻花、獻果及行三鞠躬禮。

最後進行公祭儀式，賴市長和嘉南農田水利會長楊明風率同仁，以及八田技師友好親善會、日本石川、金澤、加賀等地訪問團、日本交流協會高雄事務所及台灣各界代表近 300 人，依序向八田技師銅像致祭，表達最深的追思緬懷之意。

台南・烏山頭ダム湖畔で墓前祭

八田技師の縁 後世に

【台南＝清水義晃】日本統治時代の台湾で水利事業に尽くした八田一技師(金沢出身)の墓前祭は8日、技師の命日に合わせ、台湾・台南市の烏山頭ダム湖畔で営まれた。日本と台湾から参列した約400人が技師と外代樹夫人の遺徳をしのび、八田技師が結んだ日台の縁を若い世代に継承し、発展させることを墓前に誓った。



墓前祭は今年で73回目となる。石川県からは金沢市の山野之義市長、昨年7月に台南市と友好都市協定を結んだ加賀市の宮元陸市長、県日華親善協会、八田古屋市(はいさご)で、日

八田技師の墓前に手を合わせる親族
 台南市の烏山頭ダム湖畔 清水義晃撮影

日台400人、発展誓う

本から参列した人は台湾の親日ぶりに感じたと思つた。これを帰ってから周囲に伝えることが、日台の絆をさらに深めることになると呼び掛けた。

烏山頭ダムを管理する嘉南農田水利会の楊明風会長は「命の危険を顧みず、物事を最後までやり抜く八田技師の精神を若者に伝えなければならぬ」と話した。台南市の頼清徳市長もあいさつし、参列者が墓前に手を合わせた。

長年にわたって八田技師の顕彰活動に携わっている県日華親善協会の長井賢吾会長(91)は「八田技師の遺徳を伝えることが交流の礎になる。ずっと受け継いでいかなければならない」と話した。

友好の会前世話人代表 中川さん、台南名誉市民に



頼市長(左)から中川外司さんへの名誉市民証書を受け取った中川太郎さん
 一台南市内(清水義晃撮影)

市長が長男に証書

台南市の頼市長は8日、八田技師夫妻を慕い台湾と友好の会前世話人代表で、昨年12月に77歳で亡くなった中川外司さんに、台南市名誉市民の称号を授与した。墓前祭参列者を招いて開かれたパーティーの席上、中川さんの長男太郎さん(49)に証書を手渡した。

中川さんは約30年にわたり、台湾の関係者とともに八田技師の顕彰活動に取り組んだ。頼市長は「台湾と日本をつないだ中川さんに感謝し、冥福を祈る」とあいさつし、太郎さんは「今後も台南と石川、金沢、日本各地の交流が続くよう活動していきたい」と話した。

遺骨を台湾海峡へ

八田技師夫妻を慕い台湾と友好の会は7日、中川外司さんの遺骨を台湾海峡にまいた。中川さんの生前の意向で、太郎さんと妻の喜子さん、世話人代表を引き継いだ徳光重人さん(53)ら12人が参加した。一行は高雄港から約1時間の沖合で散骨し、花束を海に流した。喜子さんは「向こうで満足していると思います」と話した。

(中川耕二提供)

台湾・台南市、金沢の男性を榮譽市民に 八田与一の 功績伝承などに尽力

【観光】 2015-05-10 16:05



(台北 10日 中央社)

台南市は8日、同市と金沢の交流促進などに尽力したとして、昨年12月に亡くなった金沢出身の中川外司さんを榮譽市民に認定し、中川さんの長男、太郎さんに証明書を授与した。

1937年生まれの中川さんは元金沢市議会議員。1980年代からは台湾南部の水利事業に従事した技師、八田与一の功績を伝える団体、「八田技師夫妻を慕い台湾と友好の会」の事務局長として活躍し、経済、教育、文化面で日台の重要な「架け橋」となった。

台南市の頼清徳市長は、「中川さんの精神は台南市民とともにある」と榮譽市民になったことを歓迎。長年にわたる取り組みに感謝の言葉を語った。

中川さんは本人の希望で海葬され、今月7日に遺灰が台湾海峡にまかれたという。

感謝促進金澤與台南交流的推手 中川外司先生獲頒台南榮譽市民

刊登發佈日期：2015/5/8 下午 08:36:11 | 最後修改日期：2015/5/8 下午 08:38:50
(永華市政中心發佈)

思慕八田伉儷與台灣友好會前事務局長中川外司先生，30年來奔走於台日雙方之間，促成各種紀念八田伉儷的活動，同時也促進金澤與台南的交流。由於中川外司先生於2014年逝世，今(8)日市長賴清德追頒榮譽市民予中川外司先生，並由中川外司先生的長子中川太郎代為受領。

賴市長致詞時表示，為感謝中川外司先生的貢獻，市府特別追頒台南市榮譽市民證書予中川外司先生，感念他長期促進日本與台灣的友誼；賴市長緬懷中川外司先生時提到，現在中川外司先生已經是台南市榮譽市民，他的精神將與台南市民同在，而台南市各界也歡迎他成為台南市民。

中川外司先生曾擔任金澤市議員16年，更長期擔任「思慕八田伉儷與台灣友好會」事務局長，活躍於台日間。多年來藉由致力於八田技師精神的深化，長期促進台日親善並強化工商界的合作與交流，同時藉由教育、文化活動，成為台灣與日本兩國之間學生、僑界交流的重要橋樑。

中川外司先生曾多次想來台南定居。在2014年12月23日辭世後，其遺願為長眠台灣；2015年5月7日中川外司家人為他舉辦海葬，將骨灰灑在台灣海峽。如今中川先生獲頒台南市榮譽市民。中川外司的家人表示，中川外司先生終於完成他生前的夢想，長住臺灣，未來他們也會常常來台南看中川外司先生。

八田與一逝世 73 年 後代追思

2015-05-09 03:05:06 聯合報 記者周宗禎／官田報導



八田家族後代一同來台在八田與一夫婦墓前祭拜
記者周宗禎／攝影

「烏山頭水庫之父」八田與一過世 73 周年追思紀念會，昨在水庫八田紀念園區舉行。市長賴清德說，烏山頭水庫不僅灌溉農田，也灌溉了日、台民眾的心靈，讓兩國的邦誼更穩固，人民的感情愈來愈好。

除八田與一後代，八田故鄉日本金澤市長山野之義、姊妹市加賀市長宮元陸等也率上百日人出席追思會。賴清德感謝八田修造烏山頭水庫，造福嘉南平原百姓 80 年；八田與一長孫八田修一則感謝水利會用心維護水庫，台灣民眾一直記得他祖父的貢獻。

賴清德說，八田技師在那麼艱困的年代建造水庫，使嘉南不毛平原變成良田，即使台灣各地缺水，台南仍能正常灌溉，顯示烏山頭水庫的重要貢獻。他表示，近來有不少民眾質疑高雄不自建水庫，長期使用南化水庫儲水，占用台南水資源；其實很多人不知道，「最近台南用高雄的水更多」，南化水庫去年 10 月起一直北引高屏溪的水，至今儲存近 5 百萬噸，台南民生用水才不短缺。

〈南部〉追思八田與一 盼佑天降甘霖 2015-05-09

「烏山頭水庫之父」日籍技師八田與一逝世 73 週年，嘉南農田水利會昨在烏山頭水庫八田銅像前舉辦追思會，台南市長賴清德及八田與一長媳八田綾子、長孫八田修一等台、日雙方到場獻花致意。嘉南農田水利會會長楊明風表示，全台旱象未解，凸顯烏山頭水庫的貢獻，5 月底前一期稻作可以順利完成灌溉，也祈求八田與一護佑台灣風調雨順、烏山頭水庫水資源豐沛。



「烏山頭水庫之父」日籍技師八田與一逝世 73 週年，嘉南農田水利會昨在烏山頭水庫八田銅像前舉辦追思會，台南市長賴清德及八田與一長媳八田綾子、長孫八田修一等台、日雙方到場獻花致意。嘉南農田水利會會長楊明風表示，全台旱象未解，凸顯烏山頭水庫的貢獻，5 月底前一期稻作可以順利完成灌溉，也祈求八田與一護佑台灣風調雨順、烏山頭水庫水資源豐沛。

(圖文：記者劉婉君)

台湾の発展に貢献した八田与一技師、逝去から 73年 今なお残る功績

【社会】 2015/05/09 17:20



台南市政府提供

(台北 9 日 中央社) 日本統治時代に烏山頭ダム(台南市)などの設計、建設に携わり、台湾南部の農業水利事業の発展に生涯を尽くした日本人、八田与一技師。その逝去から 73 年になる 8 日、烏山頭ダムにある同氏の銅像前で追悼式が行われ、遺族や日台の関係者約 300 人が故人をしのんだ。

台南市の頼清徳市長は、八田氏は今から約 80 年前の多難な時代に強い意志をもって烏山頭ダムを建設し、台南と嘉義の不毛の地を肥えた田に生まれ変わらせたと絶賛。また、現在台湾各地で水不足となっているにも関わらず、同市で不自由なく灌漑が行えるのは氏のおかげだとした。

式典には日本から八田氏の生まれ故郷である金沢市の山野之義市長や加賀市の宮元陸市長のほか、氏の長男の妻、八田綾子さん、孫の修一さんが出席。ダムが現在に至るまで維持されているのは台湾側の努力によるものだとして感謝を述べ、日台双方の友情が永遠に続いてほしいと語った。

(編集: 杉野浩司)

八田與一紀念追思會見證台日邦誼永固



八田與一逝世 73 週年紀念追思會，場面莊嚴肅穆。（南市府提供）

【大紀元 2015 年 05 月 08 日訊】（大紀元記者賴友容台灣台南報導）

緬懷烏山頭水庫之父八田與一技師逝世 73 週年，8 日在烏山頭水庫八田技師銅像園區舉行追思紀念會，台日各界代表近 300 人參與。台南市長賴清德表示，烏山頭水庫不僅灌溉了農田，也灌溉了台日民眾的心靈，讓兩國邦誼更穩固，民間感情愈來愈好，這正是八田技師偉大精神所在。

儀式由法師進行誦經後，八田技師長媳八田綾子、長孫八田修一等遺族家祭；公祭儀式由賴清德和嘉南農田水利會長楊明風率同仁，及八田技師友好親善會、日本石川、金澤、加賀等地訪問團、日本交流協會高雄事務所及台灣各界代表，依序向八田技師銅像致祭，表達最深追思緬懷之意。

賴清德感謝八田技師於 80 多年前那麼艱困的年代，發揮剛毅不拔的精神建造烏山頭水庫，使台南、嘉義的不毛之地變成良田，既使目前台灣普遍缺水，台南仍正常灌溉，顯示烏山頭水庫對台灣農民及農業經濟的重要性。

前來參加追思會的八田技師長媳八田綾子、長孫八田修一，對日本、台灣各界貴賓前來參加追思會表達感謝，對於嘉南農田水利會努力保養維護烏山頭水庫，維持供水的現況，也表達謝意，希望台日兩國的邦誼永固。

金澤加賀工藝展台南開幕 賴清德出席剪綵

賴清德參觀日本工藝產品 2015.05.07 [記者黃文鏗／台南報導]



加賀工藝展，西茶屋藝妓表演為展覽揭開序幕。

日本金澤市與加賀市皆以傳統工藝技術名聞遐邇，金澤更因保有創造性、文化性的手工藝和民間藝術，被聯合國教科文組織登錄為「全球創意城市網路」，各種精緻手工藝品相當受到國人喜愛，兩個城市即日起在新光三越西門店舉辦工藝展售會，兩地市長親自率團前來行銷，台南市長賴清德今日也參加開幕剪綵儀式，肯定兩地文化交流。

本次金澤加賀工藝展，展出多項著名藝品，包括九谷陶芸北山堂扁壺椿雀、陶庵茶碗、岡田や漆器子器「瑞扇」、還有初登場的純金箔系列保養品、加賀九谷陶瓷器協同組合、ウチキ漆磨カップ金箔華茶酒器(ぐい呑み)等，除金澤加賀源遠流長的傳統藝術文化外，更可見其如何將傳統工藝入現代生活，展現跨時空的文化之美。

活動由賴清德及金澤市長山野之義、加賀市長宮元陸共同剪綵，現場還有精彩的西茶屋藝妓表演為展覽揭開序幕。



加賀工藝展，西茶屋藝妓表演為展覽揭開序幕



西茶屋藝妓表演與賴市長合影

<http://n.yam.com/greatnews/life/20150507/20150507019942.html>

<http://www.times-bignews.com/content.php?t=28888>

<http://mypaper.pchome.com.tw/coolnews/post/1339152060>

新光三越台南新天地金澤加賀工藝展



▲新光三越台南新天地店長謝英明(左起)、台南市長賴清德、金澤市長山野之義、加賀市長宮元陸等人共同剪綵開幕。(圖：記者陳祺昌／攝)



▲台南市長賴清德與日本嘉賓共同推舉創意金品，「藝」遊未盡。(圖：記者陳祺昌／攝)

為了讓台灣民眾也能欣賞到精巧細緻的工藝技術，新光三越台南新天地從5月7日至10日止，於本館6F大廳區特別規劃為期4天的金澤加賀工藝展，呈現金箔工藝品、陶庵茶碗、九谷燒等日本傳統精緻工藝。開幕典禮邀請台南市長賴清德、金澤市長山野之義及加賀市長宮元陸共同剪綵，現場還有精彩的西茶屋藝妓表演為展覽揭開序幕。

歷久彌新-金箔之都

金澤市與加賀市同樣位於石川縣，兩者皆以日本傳統工藝技術名聞遐邇。尤其金澤市素有北陸小京都之稱，因保有創造性、文化性的手工藝和民間藝術，在2009年被聯合國教科文組織登錄為「全球創意城市網路」，最著名的便是其多姿多采的金箔工藝，全日本有99%的金箔都出自於金澤地區，產量位居日本第一。金澤市的金箔工藝起源於16世紀末，在加賀藩主的政策支持下，成功吸引許多名家藝匠匯聚於此，確立金澤製箔的獨占地位，且高超的手藝傳承至今，仍保有豐富的創作生命力。

創意金品，藝遊未盡

本次展覽展出多項著名藝品，包括九谷陶芸北山堂扁壺椿雀，推薦價6,000；陶庵茶碗，推薦價270,000；岡田や漆器子器 瑞扇，推薦價2,600等，還有初登場的純金箔系列保養品「純金箔全校活膚乳霜+純金箔奈米活顏高效保濕化妝水」原價3,380，特價2,999；加賀九谷陶瓷器協同組合，推薦價240,000；ウチキ漆磨カップ金箔華茶酒器(ぐい呑み)，推薦價6,000。除金澤加賀源遠流長的傳統藝術文化外，更可見其如何將傳統工藝融入現代生活，展現跨時空的文化之美。

藝同分享，開展好禮贈

活動期間，當日於金澤加賀工藝展消費滿2,000即可兌換抽獎券乙張、滿4,000兌換兩張，以此類推，有機會抽中日本山代溫泉ゆのくに天祥住宿券乙份；5月9日至10日持當日於金澤加賀工藝展消費不限金額發票即可兌換金箔書籤乙份。

歷經百年的藝術精髓跨海來台，喜愛精緻工藝的你千萬不能錯過！

社 説

次世代へ交流つなぐ場に

八田技師墓前祭

台湾の水利事業に尽力した八田與一技師(金沢出身)をしのぶ墓前祭が今年も、命日の5月8日に台南市の

烏山頭ダム湖畔で営まれ、石川県の約80人を含む約400人が参列した。

北陸新幹線開業を機に、石川県でも外国人観光客が増え、さらなる海外誘客をめざしているが、台湾との関係は、墓前祭が象徴するよう、八田技師の顕彰を通じて、地道に交流のすそ野を広げてきた独自の歴史がある。

兼六園を訪れた昨年の外国人は台湾客が約6割に上り、小松―台北便の搭乗率も好調を維持している。台湾客の増加は全国的な傾向だが、その中に心を通わせた太い

幹をもつのがこの地域の強みである。今後の台湾誘客でも、八田技師の縁を最大限に生かし、交流の枝葉を広げていきたい。

八田技師の銅像は終戦後、地元水利会によって建立され、住民が営んできた墓前祭に、金沢の人たちが参加するようになった。定期

便就航や八田技師を題材にしたアニメ映画制作、台南市の八田與一記念公園整備、技師が暮らした宿舎の復元も、墓前祭と1本の線でつながっている。

今年も墓前祭に合わせ、金沢市と台南市の友好都市となった加賀市が台同で工芸展を開催し、文化交流の定着と自治体交流の広がりを印象つけた。

一方で、約30年にわたり、八田

技師交流を担ってきた中川外司さんが昨年12月に亡くなった。墓前祭の参列者も高齢化

が進み、台湾の日本語世代が支えてきた技師の顕彰が岐路に差し掛かっているのも確かである。墓前祭が台湾と金沢の交流の原点であることを思えば、その場に若い世代の参加を促していくことが今後の大きな課題となる。

戦後70年を迎え、近隣諸国との

間で歴史認識をめぐるあつれきが生じ、台湾でも「抗日戦争勝利70年」の記念行事が計画されている。

台湾の日本統治時代をめぐる、今なお、「親日」「反日」に分かれやすいが、八田技師はそんな評価を越えたところに存在する。八田技師の功績とともに、技師に光を当ててきた戦後の歩みもまた、次の世代に引き継ぎたい共有の歴史である。

(中川耕二提供)

七、協辦展演

<http://www.tmcc.gov.tw/TC/ActivityContent.aspx?id=19236&chk=a99446c7-029f-4296-98db-2572ac eee99b>

5/4(一)19:30 八田與一清唱劇音樂會

活動日期》5月4日（星期一）19:30

主辦單位》台南市愛樂合唱團

協辦單位》臺南市議會、臺南市政府文化局

演出單位》台南市愛樂合唱團、台南市視障合唱團

票價》200元（請洽兩廳院售票系統

<http://www.artsticket.com.tw> 或 7-11 ibon、全家 FamiPort、萊爾富 Life-ET）
解說》

八田與一對台灣水利貢獻卓著，今年特別邀請文學家余文欽先生，飲水思源創作懷念的詩篇，並由府城音樂家黃南海博士譜「八田與一清唱劇曲」以獨唱、重唱與合唱加上舞蹈，動靜交融方式演出，同時邀請日本藝術家寫村義隆以歌頌讚「八田與一」，達成台日文化交流的目的。



活動日期
2015/5/4

活動時間
19:30~21:30

活動場地
臺南文化中心演藝廳

臺灣本土音樂藝術家、文學家瀝心瀝血之作，值得聆聽！

【八田與一】清唱劇

一生跨越國界的大愛事跡
一段超越生死的愛情故事
他，既是歷史，亦是傳奇
他，既是楷模，亦是英雄
我們永遠敬仰您、愛戴您，緬懷您

因為我們是飲水思源的**臺灣人**！

千里水路萬畝良田—**嘉南大圳**
一腔熱血萬世英名—**八田與一**

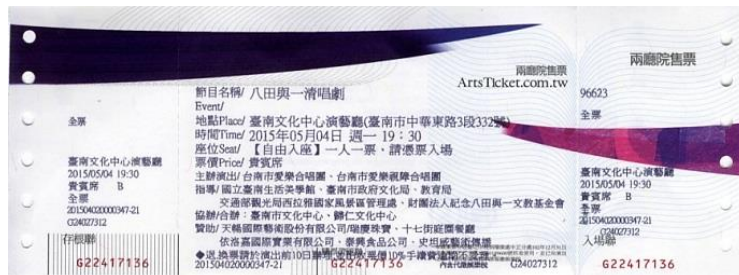
指揮：黃南海
伴奏：葉佳欣
獨唱：黃南海/王淑汝/黃裕民/莫季紋
合唱：台南市愛樂合唱團
作詞：余文欽 作曲：黃南海

指導單位：國立臺南生活美學館/臺南市政府文化局/教育局
交通部觀光局西拉雅國家風景區管理處
財團法人紀念八田與一文教基金會
協辦/合辦：臺南市文化中心/歸仁文化中心
贊助單位：天暢國際藝術股份有限公司/瑞慶珠寶
依洛嘉國際實業有限公司/泰興食品公司
主辦/演出單位：台南市愛樂合唱團/台南市愛樂視障合唱團



1. 演出時間：104年5月4日(一)7:30PM
演出地址：台南市立文化中心演藝廳

2. 演出時間：104年5月7日(四)7:30PM
演出地址：台南市歸仁化中心



八、活動漏網翦影



▲八田修一先生和德光重人先生赴台南新光三越日本工藝展展場



▲北國新聞社の記者在車上、晚宴中一直在寫稿，沒吃晚飯...辛苦啦~~



▲主持界的黃金拍檔
德光重人先生及張淑娥小姐